

HANOI CITY RING ROAD NO.3 CONSTRUCTION PROJECT, MAI DICH – SOUTH THANG LONG SECTION

DỰ ÁN ĐTXD CẦU CẠN MAI DỊCH – NAM THĂNG LONG THUỘC ĐƯỜNG VÀNH ĐAI 3, TP.HÀ NỘI

MONTHLY INVOICE NO.05

FOR THE PERIOD

FROM 01ST JANUARY TO 29TH FEBRUARY 2016

(LOCAL PORTION)

Đề nghị Thanh toán Tháng số 05

Cho Giai đoạn

Từ 01 tháng 01 đến 29 tháng 02 năm 2016

(Thành phần Nội tệ)

March 2016

Tháng 03/2016

Joint Venture of Nippon Koei Co., Ltd.

And

Nippon Engineering Consultants Co., Ltd.

And

Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd.

Liên danh giữa Công ty TNHH Nippon Koei

Và

Công ty TNHH Nippon Engineering Consultants

Và

Công ty TNHH Nippon Koei Việt Nam International

The J/V of Nippon Koei Co., Ltd., Nippon Engineering Consultants Co., Ltd and Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd.

Liên danh Tư vấn Công ty TNHH Nippon Koei, Công ty TNHH Nippon Engineering Consultants và Công ty TNHH Nippon Koei Việt Nam International

HANOI CITY RINGROAD NO.03 CONSTRUCTION PROJECT-(MAI DỊCH-SOUTH THANG LONG SECTION)

Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III thành phố Hà Nội

Package 3: Consulting Services of Technical Design, Cost Estimation and Tender Assistance

Gói thầu số 3: Tư vấn thiết kế kỹ thuật, lập dự toán và hỗ trợ đấu thầu

Date: 14/03/.....2016

Ref.: DD-Invoice05-VND

CLAIM FOR MONTHLY PAYMENT - INVOICE NO.05

ĐỀ NGHỊ THANH TOÁN – THANH TOÁN SỐ 05

Loan No.: VN13-P2 dated December 24, 2013/ Hiệp định vay số: VN13-P2 ngày 24/12/2013

To: **Mr. Vu Xuan Hoa** – General Director/ Tổng giám đốc
Project Management Unit Thang Long/ Ban quản lý dự án Thăng Long
Ministry of Transport/ Bộ giao thông vận tải
Group 23, Linh Nam Ward, Hoang Mai District, Hanoi, Vietnam/ Tổ 23, Phường Linh Nam, Quận Hoàng Mai, Hà Nội, Việt Nam

We hereby submit Claim for Monthly Payment to you for the progress of the work in following content:

Chúng tôi xin đề trình các ngài đề nghị thanh toán theo tiến độ cho công trình với nội dung sau:

- Name of Beneficiary/ Tên người thụ hưởng : The Joint Venture of Nippon Koei Co., Ltd, Nippon Engineering Consultants Co., Ltd and Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd/ Liên danh Tư vấn Công ty TNHH Nippon Koei, Công ty TNHH Nippon Engineering Consultants và Công ty TNHH Nippon Koei Việt Nam International
- Contract No. and date/ Số và ngày Hợp đồng. : Contract No.1725/HD-PMUTL dated June 19, 2015
Hợp đồng số 1725/HĐ-PMUTL ngày 19/6/2015
- JICA Concurrence No. and date/ Số và ngày chấp thuận của JICA : VN13-P2/C-001 dated July 1, 2015
VN13-P2/C-001 ngày 01/7/2015
- Description of goods and/or services accomplished/ Mô tả hàng hóa và các dịch vụ đã hoàn thành : The Consulting Service performed from 01st January 2016 to 29th February 2016
Dịch vụ Tư vấn thực hiện từ 01 tháng 01 năm 2016 đến 29 tháng 02 năm 2016
- Claimed Amount for JICA financing/ Số tiền đề nghị JICA tài trợ : VND 1,680,450,600 (Vietnamese Dong One billion Six hundred Eighty million Four hundred Fifty thousand Six hundred Only)
(Một tỷ sáu trăm tám mươi triệu bốn trăm năm mươi nghìn sáu trăm đồng)
- Accumulated Amount already claimed/ Số tiền cộng dồn đã đề nghị thanh toán : VND 19,360,240,125
- Total Amount (5.+6.): Tổng số (5.+6.): : VND 21,040,690,725
- Total Amount and date / Tổng số tiền và ngày thanh toán : As per attached summary sheet/ Như trong bảng tóm tắt đính kèm

Please pay the amount claim in the item 5 above into our account as detailed below:

Đề nghị thanh toán số tiền ở mục 5 nêu trên vào tài khoản của chúng tôi, chi tiết như sau:

(1). Account Number/ Số tài khoản: 0611001895451

(2). Account Name/ Tên tài khoản: Công ty TNHH Nippon Koei Vietnam International / Công ty TNHH Nippon Koei Vietnam International

(3). Name of the bank/ Tên ngân hàng: Vietcombank, Ba Dinh Branch, Hanoi City / TMCP Ngoại thương Việt Nam, CN Ba Đình, TP Hà Nội

(4). Address of the bank/ Địa chỉ ngân hàng: No.521, Kim Ma Street, Ba Dinh District, Hanoi City / Số 521 Kim Mã, quận Ba Đình, TP Hà Nội

Yours sincerely/ Trân trọng,



Approved by PMU Thang Long/ BQLDATL phê duyệt,

***VU XUAN HOA**

General Director/ Tổng giám đốc

ICHIZURU ISHIMOTO

Team Leader/ Trưởng nhóm

The Joint Venture of Nippon Koei Co., Ltd

Nippon Engineering Consultants Co., Ltd and

Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd

ACCUMMULATED AMOUNT INVOICED AND PAID
SỐ TIỀN ĐỀ NGHỊ THANH TOÁN VÀ ĐƯỢC THANH TOÁN LŨY TIỀN
(Vietnamese Dong portion) / (Phần tiền Việt Nam Đồng)

- Loan agreement: VN13-P2 dated December 24, 2013
Hiệp định vay vốn: VN13-P2 ngày 24 tháng 12 năm 2013

- Project's name: Hanoi City Ring Road No.3 Construction Project, Mai Dich - South Thang Long Section
Tên dự án: Dự án xây dựng đường vành đai III thành phố Hà Nội, đoạn Mai Dịch - Nam Thăng Long

- Package 3: Consulting Services of Technical Design, Cost Estimation and Tender Assistance
Gói thầu số 3: Tư vấn thiết kế kỹ thuật, lập dự toán và hỗ trợ đấu thầu

- Executing agency: Project Management Unit Thang Long - Ministry of Transport (PMUTL/MOT)
Cơ quan thực hiện: Ban quản lý dự án Thăng Long - Bộ giao thông vận tải

- Contractor / Consultant: The J/V of Nippon Koei Co., Ltd, Nippon Engineering Consultants Co., Ltd and Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd
Nhà thầu / Tư vấn: Liên danh Nippon Koei Co., Ltd, Nippon Engineering Consultants Co., Ltd và Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd

Invoice No. / Đề nghị thanh toán số	Billed / Đề nghị thanh toán				Paid / Được thanh toán	
	Date / Ngày	Performance / Thực hiện	Refund of advance / Hoàn tạm ứng	Amount / Số tiền (VND)	Date / Ngày	Amount / Số tiền (VND)
DD-Advance-VND	27/07/2015		6,629,105,688	6,629,105,688	05/11/2015	6,629,105,688
Invoice No. 001-VND	30/09/2015	1,867,306,350	-1,325,821,138	541,485,212	06/01/2016	541,485,212
Invoice No. 002-VND	18/11/2015	2,306,840,000	-1,325,821,138	981,018,862	03/02/2016	981,018,862
Invoice No. 003-VND	18/12/2015	13,838,705,775	-2,651,642,276	11,187,063,499	04/02/2016	11,187,063,499
Invoice No. 004-VND	18/01/2016	1,347,388,000	-1,325,821,136	21,566,864		
Invoice No. 005-VND	10/03/2016	1,680,450,600		1,680,450,600		
Total amount up to previous invoice <i>Tổng số tiền đến đề nghị t/t trước</i>				19,360,240,125		
This invoice amount <i>Đề nghị thanh toán kỳ này</i>				1,680,450,600		
Total amount up to this invoice <i>Tổng số tiền tính đến đề nghị t/t này</i>		21,040,690,725	0	21,040,690,725		19,338,673,261

Submitted by / Trình nộp



Ichizuru Ishimoto
 Team Leader / Trưởng nhóm

Contract No. and Date:
Số và Ngày Hợp đồng

1725/HD-PMUTL of 19th June 2015
1725/HD-PMUTL ngày 19 tháng 6 năm 2015

Summary Sheet No.:
Bảng tóm tắt

DD-Invoice05-VND

Date/ Ngày:

19/06/2015

Contract Approval No. and Date:
Số và ngày chấp thuận Hợp đồng:

Loan Agreement No.:
Hiệp định vay vốn số:

VN13-P2

1	2	3	4	5	6	7	8
Reference Item No. Hạng mục	Delivery Date of Goods and/or Services Ngày giao Hàng hóa hoặc Dịch vụ	Country of Origin Nước Xuất xứ	Description of Goods and/or Services Mô tả hàng hóa và/hoặc Dịch vụ	No. and Date of Contract or Purchase Order Số và ngày ký Hợp đồng hoặc đơn vị đặt mua	Name and Address of Supplier Tên và địa chỉ nhà cung cấp	Amount to be paid to the Supplier Số tiền thanh toán cho Nhà cung cấp	Nature of Payment to be made Cơ sở cho thanh toán được thực hiện
DD-Invoice05-VND	From 1st January 2016 to 29th January 2016 Từ 01 tháng 01 năm 2016 đến 29 tháng 02 năm 2016	Japan Nhật Bản	Consulting Services for Hanoi City Ring Road No.3 Construction Project, Mai Dich - South Thang Long Section Dịch vụ Tư vấn cho Dự án đường vành đai 3 thành phố Hà Nội, đoạn Mai Dịch - Nam Thăng Long	1725/HD-PMUTL of 19th June 2015 1725/HD-PMUTL ngày 19 tháng 6 năm 2015	The J/V of Nippon Koei Co., Ltd, Nippon Engineering Consultants Co., Ltd and Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd/ Liên danh Tư vấn Công ty TNHH Nippon Koei, Công ty TNHH Nippon Engineering Consultants và Công ty TNHH Nippon Koei Việt Nam International.	VND 1,680,450,600	Claims for Monthly Invoice No.05 Đề nghị thanh toán số 05
TOTAL/ Tổng cộng						VND 1,680,450,600	
Amount Required Disbursement Giá trị yêu cầu giải ngân						VND 1,680,450,600	
Currency for Disbursement Loại tiền giải ngân						VND	

Project Management Unit Thang Long ứ

Ban QLDA Thăng Long

Ministry of Transport

Bộ Giao thông vận tải



Vũ Xuân Hòa

General Director

Tổng Giám đốc

HANOI CITY RING ROAD NO.3 CONSTRUCTION PROJECT, MAI DICH – SOUTH THANG LONG SECTION

DỰ ÁN ĐTXD CẦU CẠN MAI DỊCH – NAM THĂNG LONG THUỘC ĐƯỜNG VÀNH ĐAI 3, TP.HÀ NỘI

MONTHLY INVOICE NO.05

FOR THE PERIOD

FROM 01ST JANUARY TO 29TH FEBRUARY 2016

(LOCAL PORTION)

Đề nghị Thanh toán Tháng số 05

Cho Giai đoạn

Từ 01 tháng 01 đến 29 tháng 02 năm 2016

(Thành phần Nội tệ)

PART I: CLAIMS FOR PAYMENT

Phần I: Đề nghị thanh toán

March 2016

Tháng 03/2016

HANOI CITY RINGROAD NO.05 CONSTRUCTION PROJECT (MAI DICH-SOUTH THANG LONG SECTION)

MONTHLY INVOICE NO.05 FOR THE PERIOD from 01st January to 29 February 2016

Đề nghị thanh toán tháng số 05 cho giai đoạn từ ngày 01 tháng 01 đến 29 tháng 02 năm 2016

LOCAL CURRENCY COST (Vietnamese Dong)

Chi phí thành phần Nội tệ (Đồng Việt Nam)

No STT	DESCRIPTION/ Mô tả	AMOUNT (Vietnamese Dong)/ Số tiền (Đồng Việt Nam)				
		CONTRACT Hợp đồng	TO LAST INVOICE đến kỳ trước	THIS INVOICE Kỳ này	TO DATE Đến nay	Certified percentage to date Tỷ lệ xác nhận đến nay
Competitive components <i>Hợp tác cạnh tranh</i>						
1	Remuneration <i>Lương</i>	7,241,000,000	4,627,595,000	1,128,320,000	5,755,915,000	79.49%
2	Reimbursable Expenses(Other Expenses) <i>Chi phí khác</i>	3,965,028,000	2,303,837,350	552,130,600	2,855,967,950	72.03%
3	Survey cost at Detailed Design Stage/ <i>Chi phí khảo sát bước TKKT</i>	15,310,394,754	12,428,807,775	-	12,428,807,775	81.18%
A	TOTAL (1+2+3) <i>Tổng cộng (1+2+3)</i>	26,516,422,754	19,360,240,125	1,680,450,600	21,040,690,725	79.35%
Non-competitive components <i>Hợp phần không cạnh tranh</i>						
4	Tax/Thuế (4.1+4.2+4.3+4.4)	2,651,642,275	1,936,024,013	168,045,060	2,104,069,073	79.35%
Tax for local currency/ <i>Thuế cho phần nội tệ</i>						
4.1	Survey tax 10% of 3 <i>Thuế GTGT khảo sát 10% của 3</i>	1,531,039,475	1,242,880,778	-	1,242,880,778	81.18%
4.2	Design Consultant's Tax 10% of 1+2 <i>Thuế tư vấn thiết kế 10% của 1+2</i>	1,120,602,800	693,143,235	168,045,060	861,188,295	76.85%
Tax for foreign currency/ <i>Thuế cho phần ngoại tệ</i>						
4.3	CIT Tax/Thuế TNDN (A/(1-5%)*5%)	-	-	-	-	0.00%
4.4	VAT/Thuế GTGT (A+4.3/(1-5%)*5%)	-	-	-	-	0.00%
5	Survey contingency (10%) & Design consultant (15%) <i>Dự phòng khảo sát (10%) và Tư vấn thiết kế (15%)</i>	3,533,088,043	-	-	-	0.00%
5.1	Survey contingency (10%) <i>Dự phòng khảo sát (10%)</i>	1,684,143,423	-	-	-	0.00%
5.2	Dự phòng design consultant (15%) <i>Dự phòng tư vấn thiết kế (15%)</i>	1,848,944,620	-	-	-	0.00%
B	Total/Tổng hợp (4+5)	6,184,730,318	1,936,024,013	168,045,060	2,104,069,073	34.02%
C	Total/Tổng cộng (A+B)	32,701,153,072	21,296,264,138	1,848,495,660	23,144,759,798	70.78%
D	Advance payment <i>Hoàn trả tạm ứng</i>	6,629,105,688	(6,629,105,688)	-	(6,629,105,688)	100.00%
E	Total/Tổng (C+D)		14,667,158,450	1,848,495,660	16,515,654,110	
INVOICE AMOUNT OF THIS MONTH <i>Số tiền đề nghị thanh toán kỳ này</i>						

No STT	DESCRIPTION/ Mô tả	AMOUNT (Vietnamese Dong)/ Số tiền (Đồng Việt Nam)				
		CONTRACT Hợp đồng	TO LAST INVOICE đến kỳ trước	THIS INVOICE Kỳ này	TO DATE Đến nay	Certified percentage to date Tỷ lệ xác nhận đến nay
	JICA LOAN <i>Khoản vay JICA</i>	1,680,450,600				
		One billion Six hundred Eighty million Four hundred Fifty thousand Six hundred dong Only <i>Một tỷ sáu trăm tám mươi triệu bốn trăm năm mươi nghìn sáu trăm đồng</i>				
	LOCAL COUNTER-BUDGET FOR LOCAL TAX <i>Vốn đối ứng trong nước cho thuế trong nước</i>	168,045,060				
		One hundred Sixty Eight million Forty Five thousand Sixty dong Only <i>Một trăm sáu mươi tám triệu không trăm bốn mươi lăm nghìn không trăm sáu mươi đồng</i>				

Submitted by Consultant
Đề trình bởi Tư vấn



ICHIZURU ISHIMOTO
Team Leader
Hanoi city Ring Road No.03 construction Project
Trưởng nhóm
Dự án ĐTXD cầu cạn đoạn (Đoạn Mai Dịch- Nam Thăng Long)
thuộc đường vành đai III Hà Nội



Approved by PMU Thang Long/MOT
Ban QLDA Thăng Long/ BGTVT duyệt

VŨ XUÂN HÒA
General Director
Tổng giám đốc

HANOI CITY RINGROAD NO.05 CONSTRUCTION PROJECT (MAI DICH-SOUTH THANG LONG SECTION)
MONTHLY INVOICE NO.05 FOR THE PERIOD from 01st January to 29th February 2016
Đề nghị thanh toán tháng số 05 cho giai đoạn từ ngày 01 tháng 01 đến 29 tháng 02 năm 2016
LOCAL CURRENCY COST (Vietnamese Dong)
Chi phí thành phần Nội tệ (Đồng Việt Nam)

No. S/it	Position/ Chức danh	Name/Tên	Unite Đơn vị	ORIGINAL CONTRACT HỢP ĐỒNG GỐC				Up to previous period Đến kỳ trước		This period Kỳ này		Up to now Đến nay		Certified percentage to date Tỷ lệ xác nhận đến nay (12)=(11)/(5)
				Quantity Khối lượng	Billing Rate Đơn giá	Amount Thành tiền	Quantity Khối lượng	Amount Thành tiền	Quantity Khối lượng	Amount Thành tiền	Quantity Khối lượng	Amount Thành tiền	Quantity Khối lượng	
	(1)		(2)	(3)	(4)	(5)=(3)x(4)	(6)	(7)=(3)x(6)	(8)	(9)=(3)x(8)	(10)=(6)+8	(11)=(7)+9		
REMUNERATION/ LƯƠNG														
LOCAL EXPERTS														
A	Chuyên gia trong nước													
L1.	Deputy Team Leader/ Nhóm phó	Do Hoang Anh	M/M	12.00	VND	600,000,000	5.57	278,500,000	2.00	100,000,000	7.57	378,500,000	63.08%	
L2.	Highway/ Pavement Engineer 1/ Kỹ sư đường/ Kết cấu mặt đường 1	Nguyen Manh Chung	M/M	7.00	VND	280,000,000	5.00	200,000,000	2.00	80,000,000	7.00	280,000,000	100.00%	
L3.	Highway/ Pavement Engineer 2/ Kỹ sư đường/ Kết cấu mặt đường 2	Bui Dinh Nam	M/M	5.00	VND	175,000,000	4.57	159,950,000	0.43	15,050,000	5.00	175,000,000	100.00%	
L4.	Bridge Engineer 1(1) (Super structure)/ Kỹ sư Cầu 1(1) (Kết cấu phần trên)	Dinh Van Nghia	M/M	7.00	VND	280,000,000	5.40	216,000,000	1.60	64,000,000	7.00	280,000,000	100.00%	
L5.	Bridge Engineer 1(2) (Super structure)/ Kỹ sư Cầu 1(2) (Kết cấu phần trên)	Nguyen Van Thao	M/M	5.00	VND	185,000,000	4.57	169,090,000	0.43	15,910,000	5.00	185,000,000	100.00%	
L6.	Bridge Engineer 1(3) (Super structure)/ Kỹ sư Cầu 1(3) (Kết cấu phần trên)	Dang Van Hieu	M/M	3.00	VND	111,000,000	3.00	111,000,000	-	-	3.00	111,000,000	100.00%	
L7.	Bridge Engineer 1(4) (Super structure)/ Kỹ sư Cầu 1(4) (Kết cấu phần trên)	Nguyen Hong Nhat	M/M	3.00	VND	111,000,000	2.57	95,090,000	0.43	15,910,000	3.00	111,000,000	100.00%	
L8.	Bridge Substructure Engineer 2(1)/ Kỹ sư Cầu 2(1) (Kết cấu phần dưới)	Nguyen Duc Hung	M/M	4.00	VND	148,000,000	3.53	130,610,000	0.47	17,390,000	4.00	148,000,000	100.00%	
L9.	Bridge Substructure Engineer 2(2)/ Kỹ sư Cầu 2(2) (Kết cấu phần dưới)	Dang Khac Nhien	M/M	3.00	VND	111,000,000	2.57	95,090,000	0.43	15,910,000	3.00	111,000,000	100.00%	
L10.	Bridge Substructure Engineer 2(3)/ Kỹ sư Cầu 2(3) (Kết cấu phần dưới)	Hoang Nghia Trung	M/M	3.00	VND	111,000,000	2.57	95,090,000	0.43	15,910,000	3.00	111,000,000	100.00%	
L11.	Bridge Substructure Engineer 2(4)/ Kỹ sư Cầu 2(4) (Kết cấu phần dưới)	Nguyen Thanh Son	M/M	3.00	VND	111,000,000	2.57	95,090,000	0.43	15,910,000	3.00	111,000,000	100.00%	
L12.	Bridge Foundation Engineer 1/ Kỹ sư Nền móng Cầu 1	Nguyen Cong Tam	M/M	3.00	VND	111,000,000	2.57	95,090,000	0.43	15,910,000	3.00	111,000,000	100.00%	
L13.	Bridge Foundation Engineer 2/ Kỹ sư Nền móng Cầu 2	Tran Truong Phi	M/M	3.00	VND	111,000,000	2.57	95,090,000	0.43	15,910,000	3.00	111,000,000	100.00%	
L14.	Electrical Engineer/ Kỹ sư Điện	Le Viet Cuong	M/M	4.00	VND	140,000,000	3.33	116,550,000	0.67	23,450,000	4.00	140,000,000	100.00%	
L15.	Utility Engineer/ Kỹ sư Công trình Tiện ích	Ho Minh Tuan	M/M	6.00	VND	210,000,000	5.50	192,500,000	0.50	17,500,000	6.00	210,000,000	100.00%	
L16.	Topographical Engineer/ Kỹ sư Địa hình	Hoang Manh Dung	M/M	3.00	VND	111,000,000	3.00	111,000,000	-	-	3.00	111,000,000	100.00%	
L17.	Geological Engineer 1/ Kỹ sư Địa chất 1	Dinh Viet Hung	M/M	4.00	VND	148,000,000	4.00	148,000,000	-	-	4.00	148,000,000	100.00%	
L18.	Geological Engineer 2/ Kỹ sư Địa chất 2	Mai Huy Dao	M/M	3.00	VND	105,000,000	3.00	105,000,000	-	-	3.00	105,000,000	100.00%	
L19.	Material Engineer/ Kỹ sư vật liệu	Nguyen Nam Duong	M/M	3.00	VND	105,000,000	3.00	105,000,000	-	-	3.00	105,000,000	100.00%	
L20.	Environmental Specialist 1/ Chuyên gia Môi trường 1	Bui Xuan Khanh	M/M	3.00	VND	105,000,000	3.00	105,000,000	-	-	3.00	105,000,000	100.00%	
L21.	Environmental Specialist 2/ Chuyên gia Môi trường 2	Nguyen Thu Ha	M/M	5.00	VND	175,000,000	4.97	173,950,000	-	-	4.97	173,950,000	99.40%	
L22.	Construction Planner/ Safety Engineer/ Kỹ sư Quy hoạch thi công, Kỹ sư An toàn	Nguyen Xuan Hoa	M/M	5.00	VND	175,000,000	4.97	173,950,000	0.03	1,050,000	5.00	175,000,000	100.00%	
L23.	Cost Estimator 1/ Dự toán 13	Nguyen Truong Son	M/M	3.00	VND	111,000,000	1.50	55,500,000	1.50	55,500,000	3.00	111,000,000	100.00%	
		Do Thi Mai Huong	M/M	11.00	VND	407,000,000	4.54	167,980,000	2.43	89,910,000	6.97	257,890,000	63.36%	

No. / ST	Position/ Chức danh	Name/Tên	Unit/ Đơn vị	ORIGINAL CONTRACT / HỢP ĐỒNG GỐC				Up to previous period / Đến kỳ trước		This period / Kỳ này		Up to now / Đến nay		Certified date / Tỷ lệ xác nhận đến nay (12)=(11)/(5)
				Quantity / Khối lượng	Billing Rate / Đơn giá	Amount / Thành tiền	Quantity / Khối lượng	Amount / Thành tiền	Quantity / Khối lượng	Amount / Thành tiền	Quantity / Khối lượng	Amount / Thành tiền		
(1)														
REMUNERATION/ LƯƠNG														
L24.	Cost Estimator 2/ Dự toán 2	Nguyen Thi Hong Nga	M/M	9.00	VND	315,000,000	4.57	159,950,000	2.00	70,000,000	6.57	229,950,000	73.00%	
L25.	Document Specialist 1/ Chuyên gia Tài Liệu 1	Tran Le Khanh	M/M	11.00	VND	462,000,000	2.57	107,940,000	2.00	84,000,000	4.57	191,940,000	41.55%	
L26.	Document Specialist 2/ Chuyên gia Tài Liệu 2	Pham Quang Dau	M/M	9.00	VND	315,000,000	4.17	145,950,000	2.00	70,000,000	6.17	215,950,000	68.56%	
Subtotal of A/ Tổng phụ của A				137.00		5,224,000,000	96.18	3,598,960,000	20.64	799,220,000	116.82	4,398,180,000		
LOCAL SUPPORTING STAFFS Nhân viên hỗ trợ														
S1	Office Manager/ Phụ trách văn phòng	Nguyen Thi Xuan Thu	M/M	14.00	VND	420,000,000	5.57	167,100,000	2.00	60,000,000	7.57	227,100,000	54.07%	
S2.	Accountant/ Kế toán	Tran Huyen Trang	M/M	14.00	VND	357,000,000	5.33	135,915,000	2.00	51,000,000	7.33	186,915,000	52.36%	
S3.	Translator 1/ Phiên dịch 1	Nguyen Cuong Xuan	M/M	14.00	VND	252,000,000	5.57	100,260,000	2.00	36,000,000	7.57	136,260,000	54.07%	
S4.	Translator 2/ Phiên dịch 2	Doan Thi Hong Giang	M/M	13.00	VND	234,000,000	5.00	90,000,000	2.00	36,000,000	7.00	126,000,000	53.85%	
S5.	Translator 3/ Phiên dịch 3	Nguyen Ngoc Hung	M/M	8.00	VND	144,000,000	1.97	35,460,000	2.00	36,000,000	3.97	71,460,000	49.63%	
S6.	Bilingual Secretary 1/ Thư ký 1	Nguyen Thi Kim Cuc	M/M	7.00	VND	70,000,000	5.57	55,700,000	1.43	14,300,000	7.00	70,000,000	100.00%	
S7.	CAD Operator 1/ Nhân viên CAD 1	Bach Hung Phu	M/M	7.00	VND	70,000,000	5.57	55,700,000	1.43	14,300,000	7.00	70,000,000	100.00%	
S8.	CAD Operator 2/ Nhân viên CAD 2	Nguyen Quang Dao	M/M	5.00	VND	50,000,000	3.53	35,300,000	1.47	14,700,000	5.00	50,000,000	100.00%	
S9.	Bilingual Secretary 2/ Thư ký 2	Tran Thi Minh Chau	M/M	7.00	VND	70,000,000	5.37	53,700,000	1.63	16,300,000	7.00	70,000,000	100.00%	
S10.	CAD Operator 3/ Nhân viên CAD 3	Nguyen Huu Quang	M/M	7.00	VND	70,000,000	5.27	52,700,000	1.73	17,300,000	7.00	70,000,000	100.00%	
S11.	CAD Operator 4/ Nhân viên CAD 4	Ngo Van Tu	M/M	5.00	VND	50,000,000	4.57	45,700,000	0.43	4,300,000	5.00	50,000,000	100.00%	
S12.	CAD Operator 5/ Nhân viên CAD 5	Vu Quang Linh	M/M	5.00	VND	50,000,000	4.57	45,700,000	0.43	4,300,000	5.00	50,000,000	100.00%	
S13.	CAD Operator 6/ Nhân viên CAD 6	Pham Tien Hai	M/M	5.00	VND	50,000,000	4.57	45,700,000	0.43	4,300,000	5.00	50,000,000	100.00%	
S14.	Bilingual Secretary 3/ Thư ký 3	Bui Thi Dieu Hien	M/M	6.00	VND	60,000,000	5.40	54,000,000	0.60	6,000,000	6.00	60,000,000	100.00%	
S15.	CAD Operator 7/ Nhân viên CAD 7	Nguyen Truong Khang	M/M	7.00	VND	70,000,000	5.57	55,700,000	1.43	14,300,000	7.00	70,000,000	100.00%	
Subtotal of B/ Tổng phụ của B				124.00		2,017,000,000	73.43	1,028,635,000	21.01	329,100,000	94.44	1,357,735,000		
TOTAL/ TỔNG CỘNG				261.00		7,241,000,000	169.61	4,627,595,000	41.65	1,128,320,000	211.26	5,755,915,000		

SUBMITTED BY CONSULTANT

Đề trình bởi Tư vấn



ICHIZURU ISHIMOTO

Team Leader/ Trưởng nhóm

Hanoi city Ring Road No.03 construction Project

APPROVED BY THE EMPLOYER

Chấp nhận của Chủ đầu tư

Project Management Unit Thang Long



PHẠM ANH TÚ

Head of No.1 Project Management Division

Trưởng phòng dự án 1

HANOI CITY RINGROAD NO.05 CONSTRUCTION PROJECT (MAI DICH-SOUTH THANG LONG SECTION)
 MONTHLY INVOICE NO.5 FOR THE PERIOD from 01st January to 31st January 2016
 Đề nghị thanh toán tháng số 05 cho giai đoạn từ ngày 01 tháng 01 đến 31 tháng 01 năm 2016
 LOCAL CURRENCY COST (Vietnamese Dong)
 Chi phí thành phần Nội tệ (Đồng Việt Nam)

No. / Stt	Description/ Nội dung	Unit/ Đơn vị	ORIGINAL CONTRACT HỢP ĐỒNG GỐC				Up to previous period Đến kỳ trước		This period Kỳ này		Up to now Đến nay		Certified percentage to date Tỷ lệ xác nhận đến nay
			Quantity Khối lượng	Billing Rate Đơn giá	Amount Thành tiền	Qty Khối lượng	Amount Thành tiền	Qty Khối lượng	Amount Thành tiền	Qty Khối lượng	Amount Thành tiền		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)=(3)x(4)	(6)	(7)=(3)x(6)	(8)	(9)=(3)x(8)	(10)=(6)+ (8)	(11)=(7)+(9)	(12)=(11)/(5)		
REIMBURSABLE DIRECT COST Chi phí trực tiếp													
1	Transportation (Fix Unit Reate) Đi lại (Đơn giá cố định)												
1.a)	Sedan (5 seats)/Sedan (5 chỗ)												
1.a.1	Rental Car/ Thuê xe	Month/ Tháng	VND	32,000,000	5.33	170,560,000	2.00	64,000,000	7.33	234,560,000	61.08%		
1.a.2	Overtime/ Ngoài giờ	Hour/ Giờ	VND	60,000	92.75	5,565,000	16.00	960,000	108.75	6,525,000	22.66%		
1.b)	Microbus (16 seats)/ Microbus (16 chỗ)												
1.b.1	Rental Car/ Thuê xe	Month/ Tháng	VND	35,000,000	4.97	173,950,000	2.00	70,000,000	6.97	243,950,000	99.57%		
1.b.2	Overtime/ Ngoài giờ	Hour/ Giờ	VND	60,000	204.30	12,258,000	14.00	840,000	218.30	13,098,000	45.48%		
	Sub Total of 1 / Tổng phụ của 1					686,600,000		135,800,000		498,133,000			
2	Office Space (Fix Unit Rate) Thuê văn phòng (Đơn giá cố định)												
2.a)	Office rent (200m2) Thuê văn phòng (200m2)	Month Tháng	VND	65,340,000	5.57	363,943,800	2.00	130,680,000	7.57	494,623,800	54.07%		
2.b)	Office set up cost Chi phí hoàn thiện văn phòng	L.S Trọn gói	VND	130,680,000	1.00	130,680,000	-	-	1.00	130,680,000	100.00%		
2.c)	Office Running cost in Step I Chi phí hoạt động văn phòng giai đoạn I	Month Tháng	VND	108,000,000	5.57	601,560,000	1.43	154,440,000	7.00	756,000,000	100.00%		
2.d)	Office Running cost in Step II Chi phí hoạt động văn phòng giai đoạn II	Month Tháng	VND	29,900,000	-	209,300,000	0.53	15,847,000	0.53	15,847,000	7.57%		
	Sub Total of 2 / Tổng phụ của 2					2,010,740,000		300,967,000		1,397,150,800			
3	Office Equipment Rent (Fix Unit Rate)/ Chi phí thuê thiết bị văn phòng (Đơn giá cố định)												
3.a)	Laptop (incl. MS Office, Antivirus) Máy tính xách tay (bao gồm phần mềm MS Office, phần mềm diệt virus) (03 máy x 14 tháng = 42)	Unit/Month Máy/tháng	VND	2,142,000	15.81	33,865,020	6.00	12,852,000	21.81	46,717,020	51.93%		

No. Sr	Description/ Nội dung	Unit Đơn vị	ORIGINAL CONTRACT HỢP ĐỒNG GỐC			Up to previous period Đến kỳ trước		This period Kỳ này		Up to now Đến nay		Certified percentage to date Tỷ lệ xác nhận đến nay
			Quantity Khối lượng	Billing Rate Đơn giá	Amount Thành tiền	Qty Khối lượng	Amount Thành tiền	Qty Khối lượng	Amount Thành tiền	(10)=(6)+(8)	(11)=(7)+(9)	
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)=(3)x(4)	(6)	(7)=(3)x(6)	(8)	(9)=(3)x(8)	(10)=(6)+(8)	(11)=(7)+(9)	(12)=(11)/(5)
REIMBURSABLE DIRECT COST <i>Chi phí trực tiếp</i>												
3.b)	Desktop Computer (incl. MS Office, Antivirus)/ Máy tính để bàn (bao gồm phần mềm MS Office, phần mềm diệt virus) (09 máy x 14 tháng + 12 máy * 7 tháng = 210)	Unit/Month Máy/tháng	210.00	VND 2,043,000	429,030,000	110.60	225,955,800	35.20	71,913,600	145.80	297,869,400	69.43%
3.c)	Laser Printer (Monochrome, A4, A3)/ Máy in Laser (Đen trắng, A4, A3)	Unit/Month Máy/tháng	14.00	VND 8,142,000	113,988,000	5.27	42,908,340	2.00	16,284,000	7.27	59,192,340	51.93%
4.d)	Photocopy Machine (Color, A3, Multifunction's)/ Máy photocopy (Màu, A3, Đa chức năng)	Unit/Month Máy/tháng	14.00	VND 6,000,000	84,000,000	5.27	31,620,000	2.00	12,000,000	7.27	43,620,000	51.93%
5.e)	Projector (with screen)/ Máy chiếu (gồm Màn chiếu)	Unit/Month Máy/tháng	14.00	VND 1,157,000	16,198,000	5.27	6,097,390	2.00	2,314,000	7.27	8,411,390	51.93%
	Sub Total of 3 / Tổng phụ của 3				733,180,000		340,446,550		115,363,600		455,810,150	
	TOTAL II/ Tổng cộng II				3,430,520,000		1,798,963,350		552,130,600		2,351,093,950	

SUBMITTED BY CONSULTANT

Đề trình bởi Tư vấn


ICHIZURU ISHIMOTO

Team Leader

Hanoi city Ring Road No.03 construction Project

Trưởng nhóm

Dự án ĐTXD cầu cạn đoạn Mai Dịch- Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III Hà Nội

APPROVED BY THE EMPLOYER

Chấp nhận của Chủ đầu tư

Project Management Unit Thăng Long



PHẠM ANH TÚ

Head of No.1 Project Management Division

Trưởng phòng dự án 1

HANOI CITY RING ROAD NO.3 CONSTRUCTION PROJECT, MAI DICH – SOUTH THANG LONG SECTION

ĐỰ ÁN ĐTXD CẦU CẠN MAI DỊCH – NAM THĂNG LONG THUỘC ĐƯỜNG VÀNH ĐAI 3, TP.HÀ NỘI

MONTHLY INVOICE NO.05

FOR THE PERIOD

FROM 01ST JANUARY TO 29TH FEBRUARY 2016

(LOCAL PORTION)

Đề nghị Thanh toán Tháng số 05

Cho Giai đoạn

Từ 01 tháng 01 đến 29 tháng 02 năm 2016

(Thành phần Nội tệ)

PART II: QUANTITY ACCEPTANCE

Phần II: Nghiệm thu khối lượng

March 2016

Tháng 03/2016

HANOI CITY RINGROAD NO.05 CONSTRUCTION PROJECT (MAI DICH-SOUTH THANG LONG SECTION)
MONTHLY INVOICE NO.5 FOR THE PERIOD from 01st January to 29th February 2016
Đề nghị thanh toán tháng số 05 cho giai đoạn từ ngày 01 tháng 01 đến 29 tháng 02 năm 2016
MINUTES OF QUANTITY ACCEPTANCE
BIÊN BẢN NGHIỆM THU KHỐI LƯỢNG

No. Sr	Position/ Chức danh	Name/Tên	Unit/ Đơn vị	QUANTITY KHỐI LƯỢNG					Certified percentage to date Tỷ lệ xác nhận đến nay	
				Original contract Hợp đồng gốc	Up to previous period Đến kỳ trước	This period Kỳ này	Up to now Đến nay	Exceeding Quantity Contract Khối lượng vượt HĐ gốc		
(1)				(2)	(3)	(4)	(5)	(6)=(4)+(5)	(7)=(6)-(3)	(8)=(6)/(3)
REMUNERATION/ LƯƠNG										
A LOCAL EXPERTS										
<i>Chuyên gia trong nước</i>										
L1.	Deputy Team Leader/ Nhóm phó	Do Hoang Anh	M/M	12.00	5.57	2.00	7.57	-	63.08%	
L2.	Highway/ Pavement Engineer 1/ Kỹ sư đường/ Kết cấu mặt đường 1	Nguyen Manh Chung	M/M	7.00	5.00	2.00	7.00	-	100.00%	
L3.	Highway/ Pavement Engineer 2/ Kỹ sư đường/ Kết cấu mặt đường 2	Bui Dinh Nam	M/M	5.00	4.57	0.43	5.00	-	100.00%	
L4.	Bridge Engineer 1(1) (Super structure)/ Kỹ sư Cầu 1(1) (Kết cấu phần trên)	Dinh Van Nghia	M/M	7.00	5.40	1.60	7.00	-	100.00%	
L5.	Bridge Engineer 1(2) (Super structure)/ Kỹ sư Cầu 1(2) (Kết cấu phần trên)	Nguyen Van Thao	M/M	5.00	4.57	0.43	5.00	-	100.00%	
L6.	Bridge Engineer 1(3) (Super structure)/ Kỹ sư Cầu 1(3) (Kết cấu phần trên)	Dang Van Hieu	M/M	3.00	3.00	-	3.00	-	100.00%	
L7.	Bridge Engineer 1(4) (Super structure)/ Kỹ sư Cầu 1(4) (Kết cấu phần trên)	Nguyen Hong Nhat	M/M	3.00	2.57	0.43	3.00	-	100.00%	
L8.	Bridge Substructure Engineer 2(1)/ Kỹ sư Cầu 2(1) (Kết cấu phần dưới)	Nguyen Duc Hung	M/M	4.00	3.53	0.47	4.00	-	100.00%	
L9.	Bridge Substructure Engineer 2(2)/ Kỹ sư Cầu 2(2) (Kết cấu phần dưới)	Dang Khắc Nhiên	M/M	3.00	2.57	0.43	3.00	-	100.00%	
L10.	Bridge Substructure Engineer 2(3)/ Kỹ sư Cầu 2(3) (Kết cấu phần dưới)	Hoang Nghia Trung	M/M	3.00	2.57	0.43	3.00	-	100.00%	
L11.	Bridge Substructure Engineer 2(4)/ Kỹ sư Cầu 2(4) (Kết cấu phần dưới)	Nguyen Thanh Son	M/M	3.00	2.57	0.43	3.00	-	100.00%	
L12.	Bridge Foundation Engineer 1/ Kỹ sư Nền móng Cầu 1	Nguyen Cong Tam	M/M	3.00	2.57	0.43	3.00	-	100.00%	
L13.	Bridge Foundation Engineer 2/ Kỹ sư Nền móng Cầu 2	Tran Truong Phi	M/M	3.00	2.57	0.43	3.00	-	100.00%	
L14.	Electrical Engineer/ Kỹ sư Điện	Le Viet Cuong	M/M	4.00	3.33	0.67	4.00	-	100.00%	
L15.	Utility Engineer/ Kỹ sư Công trình Tiện ích	Ho Minh Tuan Hoang Manh Dung	M/M	6.00	5.50	0.50	6.00	-	100.00%	
L16.	Topographical Engineer/ Kỹ sư Địa hình	Dinh Viet Hung	M/M	3.00	3.00	-	3.00	-	100.00%	
L17.	Geological Engineer 1/ Kỹ sư Địa chất 1	Mai Huy Dao	M/M	4.00	4.00	-	4.00	-	100.00%	
L18.	Geological Engineer 2/ Kỹ sư Địa chất 2	Nguyen Nam Duong	M/M	3.00	3.00	-	3.00	-	100.00%	
L19.	Material Engineer/ Kỹ sư vật liệu	Bui Xuan Khanh	M/M	3.00	3.00	-	3.00	-	100.00%	
L20.	Environmental Specialist 1/ Chuyên gia Môi trường 1	Nguyen Thu Ha	M/M	5.00	4.97	-	4.97	-	99.40%	
L21.	Environmental Specialist 2/ Chuyên gia Môi trường 2	Nguyen Xuan Hoa	M/M	5.00	4.97	0.03	5.00	-	100.00%	
L22.	Construction Planner/ Safety Engineer/ Kỹ sư Quy hoạch thi công/ Kỹ sư An toàn	Nguyen Truong Son	M/M	3.00	1.50	1.50	3.00	-	100.00%	
L23.	Cost Estimator 1/ Dự toán 1	Do Thi Mai Huong Nguyen Thi Hoa	M/M	11.00	4.54	2.43	6.97	-	63.36%	
L24.	Cost Estimator 2/ Dự toán 2	Nguyen Thi Hong Nga	M/M	9.00	4.57	2.00	6.57	-	73.00%	
L25.	Document Specialist 1/ Chuyên gia Tài Liệu 1	Tran Le Khanh	M/M	11.00	2.57	2.00	4.57	-	41.55%	
L26.	Document Specialist 2/ Chuyên gia Tài Liệu 2	Pham Quang Dau	M/M	9.00	4.17	2.00	6.17	-	68.56%	
Subtotal of A/ Tổng phụ của A				137.00	96.18	20.64	116.82	-	85.27%	
B LOCAL SUPPORTING STAFFS										
<i>Nhân viên hỗ trợ</i>										
S1.	Office Manager/ Phụ trách văn phòng	Nguyen Thi Xuan Thu	M/M	14.00	5.57	2.00	7.57	-	54.07%	
S2.	Accountant/ Kế toán	Tran Huyen Trang	M/M	14.00	5.33	2.00	7.33	-	52.36%	
S3.	Translator 1/ Phiên dịch 1	Nguyen Cuong Xuan	M/M	14.00	5.57	2.00	7.57	-	54.07%	
S4.	Translator 2/ Phiên dịch 2	Doan Thi Hong Giang	M/M	13.00	5.00	2.00	7.00	-	53.85%	
S5.	Translator 3/ Phiên dịch 3	Nguyen Ngoc Hung	M/M	8.00	1.97	2.00	3.97	-	49.63%	
S6.	Bilingual Secretary 1/ Thư ký 1	Nguyen Thi Kim Cuc	M/M	7.00	5.57	1.43	7.00	-	100.00%	
S7.	CAD Operator 1/ Nhân viên CAD 1	Bach Hung Phu	M/M	7.00	5.57	1.43	7.00	-	100.00%	

No. Số	Position/ Chức danh	Name/Tên	Unite Đơn vị	QUANTITY KHỐI LƯỢNG					Certified percentage to date Tỷ lệ xác nhận đến nay
				Original contract Hợp đồng gốc	Up to previous period Đến kỳ trước	This period Kỳ này	Up to now Đến nay	Exceeding Quantity Contract Khối lượng vượt HD gốc	
(1)			(2)	(3)	(4)	(5)	(6)=(4)+(5)	(7)=(6)-(3)	(8)=(6)/(3)
REMUNERATION/ LƯƠNG									
S8.	CAD Operator 2/ Nhân viên CAD 2	Nguyen Quang Dao	M/M	5.00	3.53	1.47	5.00	-	100.00%
S9.	Bilingual Secretary 2/ Thư ký 2	Tran Thi Minh Chau	M/M	7.00	5.37	1.63	7.00	-	100.00%
S10.	CAD Operator 3/ Nhân viên CAD 3	Nguyen Huu Quang	M/M	7.00	5.27	1.73	7.00	-	100.00%
S11.	CAD Operator 4/ Nhân viên CAD 4	Ngo Van Tu	M/M	5.00	4.57	0.43	5.00	-	100.00%
S12.	CAD Operator 5/ Nhân viên CAD 5	Vu Quang Linh	M/M	5.00	4.57	0.43	5.00	-	100.00%
S13.	CAD Operator 6/ Nhân viên CAD 6	Pham Tien Hai	M/M	5.00	4.57	0.43	5.00	-	100.00%
S14.	Bilingual Secretary 3/ Thư ký 3	Bui Thi Dieu Hien	M/M	6.00	5.40	0.60	6.00	-	100.00%
S15.	CAD Operator 7 Nhân viên CAD 7	Nguyen Truong Khang	M/M	7.00	5.57	1.43	7.00	-	100.00%
<i>Subtotal of B/ Tổng phụ của B</i>				124.00	73.43	21.01	94.44	-	
TOTAL/ TỔNG CỘNG				261.00	169.61	41.65	211.26	-	


SUBMITTED BY CONSULTANT

Đề trình bởi Tư vấn

APPROVED BY THE EMPLOYER

Chấp nhận của Chủ đầu tư

Project Management Unit Thang Long



ICHIZURU ISHIMOTO

Team Leader

Hanoi city Ring Road No.03 construction Project

Trưởng nhóm

Dự án ĐTXD cầu cạn đoạn Mai Dịch- Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III Hà Nội



PHẠM ANH TÚ

Head of No.1 Project Management Division

Trưởng phòng dự án 1

HANOI CITY RINGROAD NO.05 CONSTRUCTION PROJECT (MAI DICH-SOUTH THANG LONG SECTION)

MONTHLY INVOICE NO.05 FOR THE PERIOD from 01st January to 29th February 2016

Đề nghị thanh toán tháng số 05 cho giai đoạn từ ngày 01 tháng 01 đến 29 tháng 02 năm 2016

MINUTES OF QUANTITY ACCEPTANCE

BIÊN BẢN NGHIỆM THU KHỐI LƯỢNG

No. Str	Description/ Nội dung	Unite Đơn vị	QUANTITY KHỐI LƯỢNG					Certified percentage to date Tỷ lệ xác nhận đến nay
			Original contract Hợp đồng gốc	Up to previous period Đến kỳ trước	This period Kỳ này	Up to now Đến nay	Exceeding Quantity Contract KL vượt HĐ gốc	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)=(4)+(5)	(7)=(6)-(3)	(8)=(6)/(3)	
REIMBURSABLE DIRECT COST Chi phí trực tiếp								
1	Transportation (Fix Unit Reate) Đi lại (Đơn giá cố định)							
1.a)	Sedan (5 seats)/Sadan (5 chỗ)							
1.a.1	Rental Car/ Thuê xe	Month/ Tháng	12.00	5.33	2.00	7.33	- 61.08%	
1.a.2	Overtime/ Ngoài giờ	Hour/ Giờ	480.00	92.75	16.00	108.75	- 22.66%	
1.b)	Microbus (16 seats)/ Microbus (16 chỗ)							
1.b.1	Rental Car/ Thuê xe	Month/ Tháng	7.00	4.97	2.00	6.97	- 99.57%	
1.b.2	Overtime/ Ngoài giờ	Hour/ Giờ	480.00	204.30	14.00	218.30	- 45.48%	
Sub Total of 1 / Tổng phụ của 1			979.00	307.35	34.00	341.35	-	
2	Office Space (Fix Unit Rate) Thuê văn phòng (Đơn giá cố định)							
2.a)	Office rent (200m2) Thuê văn phòng (200m2)	Month/ Tháng	14.00	5.57	2.00	7.57	- 54.07%	
2.b)	Office set up cost Chi phí hoàn thiện văn phòng	L.S./ Trọn gói	1.00	1.00	-	1.00	- 100.00%	
2.c)	Office Running cost in Step I Chi phí hoạt động văn phòng giai đoạn I	Month/ Tháng	7.00	5.57	1.43	7.00	- 100.00%	
2.d)	Office Running cost in Step II Chi phí hoạt động văn phòng giai đoạn II	Month/ Tháng	7.00	-	0.53	0.53	- 7.57%	
Sub Total of 2 / Tổng phụ của 2			29.00	12.14	3.96	16.10	-	
3	Office Equipment Rent (Fix Unit Rate)/ Chi phí thuê thiết bị văn phòng (Đơn giá cố định)							
3.a)	Laptop (incl. MS Office, Antivirus) Máy tính xách tay (bao gồm phần mềm MS Office, phần mềm diệt virus) (03 máy x 14 tháng = 42)	Unit/Month Máy/tháng	42.00	15.81	6.00	21.81	- 51.93%	
3.b)	Desktop Computer (incl. MS Office, Antivirus)/ Máy tính để bàn (bao gồm phần mềm MS Office, phần mềm diệt virus) (9 máy x 14 tháng + 12 máy x 7 tháng = 210)	Unit/Month Máy/tháng	210.00	110.60	35.20	145.80	- 69.43%	
3.c)	Laser Printer (Monochrome, A4, A3)/ Máy in La-ze (Đen trắng, A4,A3) (02 cái)	Unit/Month Máy/tháng	14.00	5.27	2.00	7.27	- 51.93%	
4.d)	Photocopy Machine (Color, A3, Multifunction's)/ Máy photocopy (Màu, A3, Đa chức năng)	Unit/Month Máy/tháng	14.00	5.27	2.00	7.27	- 51.93%	
5.e)	Projector (with screen)/ Máy chiếu (gồm Màn chiếu)	Unit/Month Máy/tháng	14.00	5.27	2.00	7.27	- 51.93%	
Sub Total of 3 / Tổng phụ của 3			294.00	142.22	47.20	189.42	-	
TOTAL II/ Tổng cộng II			1,302.00	461.71	85.16	546.87	-	

SUBMITTED BY

Đề trình bởi



ICHIZURU ISHIMOTO

Team Leader

Hanoi city Ring Road No.03 construction Project

Trưởng nhóm

Dự án ĐTXD cầu cạn đoạn Mai Dịch- Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III Hà Nội

APPROVED BY THE EMPLOYER

Chấp nhận của Chủ đầu tư

Project Management Unit Thang Long



PHẠM ANH TÚ

Head of No.1 Project Management Division

Trưởng phòng Dự án 1